

**Роль культурных факторов в формировании речевого поведения
узбекских студентов и их значимость для учителя-иностранца**

**Зияева Севара Анваровна,
доктор педагогических наук (DSc),
профессор, УзГУМЯ, Узбекистан, Ташкент**

В статье обосновывается необходимость учета национально и культурно обусловленной модели речевого поведения узбекских студентов при обучении их иностранным преподавателем. Незнание иностранным преподавателем национального менталитета и доминирующих особенностей общения узбекского народа может послужить одной из причин коммуникативного конфликта между преподавателем и студентами в процессе обучения. И, наоборот, учет национально и культурно обусловленной модели речевого поведения узбекского народа является залогом эффективности диалога и взаимопонимания между ними и будет способствовать повышению эффективности учебного процесса.

The article substantiates the need to take the nationally and culturally conditioned model of verbal behavior of Uzbek students into account when they are taught by a foreign teacher. A foreign teacher's unawareness of the national mentality and dominant features of the Uzbek people's communication can serve as one of the reasons for the communicative conflict between the teacher and students in the learning process. And, conversely, taking into account the nationally and culturally conditioned model of verbal behavior of the Uzbek people is a guarantee of the effectiveness of dialogue and mutual understanding between them and will contribute to improving the effectiveness of the learning process.

Maqolada tadqiqotning maqsadi o'zbek o'quvchilarining nutqiy xulq-atvorining xususiyatlarini aniqlash va bu jarayonga madaniy farqlarning ta'sirini aniqlashdan iborat bo'lib, bu o'qitish samaradorligini oshirishga qaratilgan bir qator tavsiyalar ishlab chiqish imkonini beradi. o'zbek talabalariga chet tili, xususan, nemis tili. Ilmiy adabiyotlar tahlili, o'zbekistonlik talabalar va ularning

o'qituvchilari o'rtasida so'rov o'tkazish, o'quv jarayonini kuzatish, o'zbek talabalari va o'qituvchilari bilan suhbatlar chet ellik o'qituvchining o'zbek xalqining muloqoti va mentalitetining ustun xususiyatlarini bilmasligi kommunikativ ziddiyatga olib kelishi mumkinligini ko'rsatadi.

Ключевые слова: национально-культурный, менталитет народа, выражение вежливости, выражение мотивации, языковые средства выражения, речевое поведение, доминантные черты общения, эффективность преподавания, диалог преподаватель-студент, коммуникативный конфликт.

Key words: national-cultural, people's mentality, expression of politeness, expression of motivation, linguistic means of expression, verbal behavior, dominant features of communication, teaching effectiveness, teacher-student dialogue, communicative conflict.

Kalit so'zlar: nutqiy xulq-atvor, muloqotning dominant xususiyatlari, mentalitet, kommunikativ konflikt, milliy-madaniy o'ziga xoslik, xushmuomalalik ifodasi, o'qitish samaradorligi, kommunikativ konflikt.

Преподавание иностранцами тех или иных учебных дисциплин студентам групп с узбекским языком обучения имеет свои нюансы как в плане языкового барьера, так и в плане национально-культурной самобытности узбекского народа и его менталитета, оказывающего непосредственное влияние на характер устанавливаемого контакта между преподавателем и студентами.

Как известно, в процессе своей педагогической деятельности преподаватель заинтересован в построении корректного коммуникативного поведения и создании соответствующих его принципам и взглядам, а также целям и задачам обучения условий общения. Соблюдение норм речевого поведения как студентами, так и самим преподавателем является при этом одним из основных гарантов эффективности диалога и взаимопонимания

между ними, тем более если речь идет об обучении студентов-узбеков преподавателем – иностранцем.

Незнание преподавателем-иностранцем доминантных особенностей общения и в целом менталитета узбекского народа может породить в учебном процессе коммуникативный конфликт, в основе которого будут лежать разные национально и культурно обусловленные модели речевого поведения преподавателя и обучающихся, следовательно, наличие или отсутствие ожидаемых участниками коммуникативного акта знаков внимания.

Естественно, что проявление адресатом знаков внимания еще нельзя оценивать как гарант положительного исхода общения: принципиально важным выступает искренность говорящего при выражении тех или иных интенций. Так, например, при выражении благодарности «адресант только тогда должен благодарить адресата, когда он находится в определенном эмоциональном состоянии, а именно в состоянии благодарности» [1, 2007, с. 63].

Кроме того, помимо психологического фактора на успешность коммуникативного акта влияют и другие, например, социолингвистические факторы, к которым можно отнести учет ситуации контекста, статуса коммуникантов, их социальных ролей, социальной дистанции между ними, возраста, пола и других обстоятельств, предполагающих выбор соответствующих лингвистических средств выражения. Выбор соответствующих лингвистических средств выражения мыслей и волеизъявления в любом языке имеет свою национально-культурную специфику.

Так, доминантные особенности общения лиц других национальностей коренным образом отличаются от доминантных особенностей общения узбекского народа. К примеру, доминантные особенности общения немцев заключаются в их стремлении к защите своей территории (личного пространства, времени, мыслей, чувств, знаний): «Немцы заботятся о защите

своей территории. При чем для них также важна неприкосновенность чужой территории, поэтому в общении немцы сдержанны, проявляют мало информированность, отвечают «не знаю» на многие вопросы, не относящиеся непосредственно к их занятиям. В немецкой лингвокультурологической общности не принято вмешиваться в дела других, обращаться с просьбами к незнакомым» [2, 2010, с. 103].

Узбекский народ, наоборот, является очень словоохотливым и внимательным к собеседнику, гостеприимным, хлебосольным, у узбеков принято даже с незнакомыми здороваться рукопожатиями, а в некоторых ситуациях и целоваться. Например, нередко при обращении к ним незнакомого человека с вопросом или просьбой, представители узбекской национальности стараются участливо объяснить ответ, а в случаях незнания ответа виновато извиняются и в целях помочь человеку сами обращаются с интересующим незнакомца вопросом к другим. Узбеки не оставят незнакомца, обратившегося к ним с вопросом (просьбой), до тех пор, пока не убедятся в решении проблемы.

Естественно, что подобные различия в доминантных особенностях общения узбеков и представителей других наций, определяющие национальную и культурную обусловленность модели их речевого поведения, обязательно должны учитываться при обучении студентов-узбеков преподавателем-иностранцем.

Таким образом, при обучении студентов-узбеков преподавателю инонациональной и инокультурной принадлежности, в данном случае – немецкой, необходимо иметь ввиду, что такие отличные от узбекских доминантные особенности общения немцев, как анонимность, сдержанность, замкнутость, неискренность, формальная приветливость, скромность, характеризующие высокий уровень бытовой вежливости в коммуникативном их поведении, будут создавать помехи для установления адекватного взаимопонимания между ним и студентами-узбеками, для поведения которых характерны открытость, приветливость, словоохотливость, гостеприимность,

заботливость, развязность, непунктуальность, искренность и др., что может привести к снижению эффективности обучения.

Следовательно, некоторые культурные различия могут привести к коммуникативным конфликтам между преподавателем и студентами. Однако, учет культурных особенностей студентов-узбеков будет способствовать повышению эффективности обучения иностранному языку.

Итак, успешность преподавания иностранцем студентам групп с узбекским языком обучения определяется, наряду с другими критериями, учетом национально и культурно обусловленной модели речевого поведения узбекского народа, представителями которого являются обучающиеся студенты.

Литература

1. Трофимова Н.А. Штрихи к портретам социативных речевых актов // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена, Т. 8, № 34, 2007. – С. 61-74.

2. Газизов Р.А. Максима такта в аспекте лингвистической вежливости (на материале немецкого языка). // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание, № 2 (12), 2010. – С. 97-104.